



**Vous souhaitez devenir membre
ou soutenir le DFKD ?**

Téléchargez la fiche d'inscription
sur notre site internet, puis
envoyez-la nous par la poste.

DFKD e.V.

Postfach 10 05 07
64205 Darmstadt

Tel.: 06151-6274970

E-Mail: info@dfkd.de

www.dfkd.de

Suivez-nous et communiquez
avec nous sur Facebook!



Vereinskonto: Sparkasse Darmstadt
IBAN: DE04508501500027014283
BIC: HELADEF1DAS

Logo: Elke Schauss/ West Communication
Druck: Typographics GmbH, Darmstadt
Impressum: DFKD e.V.
Redaktion: Katharina Neises
Datum: Juni 2016

**DEUTSCH-FRANZÖSISCHER
KREIS DARMSTADT e.V.**

**Association franco-allemande
de Darmstadt**



PROGRAMM

September – Dezember

2016

**FRANZÖSISCHE KULTUR IN
DARMSTADT**

VORWORT

Liebe Freunde,

unser Ziel ist es, die deutsch-französischen Beziehungen zu fördern und französische Kultur in verschiedenen Bereichen im Raum Darmstadt für alle erlebbar zu machen.

Zu den vielseitigen Veranstaltungen des Deutsch-Französischen Kreis e.V. (DFKD) zählen Vorträge, Literaturabende, Konzerte, Kunst und Theaterprojekte, Tagesfahrten zu Ausstellungen, Kulturreisen, die Begrüßung von Französischsprachigen und Interessierten. Einen weiteren Schwerpunkt bilden unsere Kindergruppen auf Französisch „Vive les Gamins“ für Kinder mit Französisch als Muttersprache, immer mittwochnachmittags (unterstützt durch das DFJW).

Der DFKD plant und organisiert die oben genannten Veranstaltungen unabhängig, hält jedoch engen Kontakt zu deutschen und französischen Kulturinstitutionen.

Ihr Vorstand des DFKD e.V.

EDITORIAL

Chers amis,

Nous vous proposons tout au long de l'année des activités sur Darmstadt et sa région.

L'objectif de notre association est la promotion de la langue et de la culture française, ainsi que le développement des relations franco-allemandes.

Les activités du DFKD sont très diverses : conférences, soirées littéraires, concerts, projets d'art ou de théâtre, visites d'exposition, voyages culturels et accueil des francophones sur Darmstadt. Par ailleurs, nous offrons à vos enfants la possibilité de participer à nos groupes de jeux et d'activités en français chaque mercredi après-midi avec "Vive les Gamins" (soutenu par l'OFAJ).

Le DFKD conçoit et organise ses manifestations culturelles en toute indépendance. Des coopérations avec d'autres organismes culturels français ou internationaux peuvent aussi avoir lieu.

Votre comité du DFKD e.V.



FÜR KINDER POUR LES ENFANTS

Pour les **enfants francophones** nous proposons des activités en langue française un après-midi par semaine, hors vacances scolaires.

Quand ? Le **mercredi** de 15h30 à 17h30

Où ? Erasmus-Kittler-Schule
Paul-Gerhardt-Platz, Darmstadt

Renseignements : vivelesgamins@dfkd.de

Mini-club

de 0 à 3 ans avec un parent

Premiers contacts sociaux entre les enfants avec des jeux, des comptines et des chansons. Les parents peuvent par ce biais aussi nouer des contacts dans un milieu francophone.

Jardin d'enfants

de 3 à 6 ans

Bricolages, activités ludiques et chansons qui permettent de développer et stimuler l'expression orale et d'enrichir le vocabulaire.

Abécédaire

de 6 à 10 ans

Pour les enfants scolarisés en école primaire allemande, une initiation à la lecture et des ateliers thématiques et ludiques.



www.fplusd.org

ANDERE AKTIVITÄTEN AUTRES ACTIVITES

Café littéraire

Chaque dernier jeudi du mois à partir de 20h30 au Kaffeehaus à DA/Eberstadt (Heidelberger Landstr. 269, Tél. 06157-955591) : débat sur un livre français contemporain.

Liste des dates et livres sur notre site internet :

www.dfkd.de

Renseignements Muriel Eufinger :

litterature@dfkd.de

ou 06151-6274970



Chorale VolubiLys

Le mercredi de 18h30 à 20h à la Waldorfschule d'Eberstadt.

Renseignements :

Corinne Lévy : Sanzenbacher.levy@t-online.de

ESOC Ciné Club

En collaboration avec le *Studentischer Filmkreis TU Darmstadt e.V.*, le *Ciné Club de l'ESOC* présente chaque mois un film en langue française dans l'auditoire Audimax. Pour aider les non-francophones, les films sont sous-titrés en allemand.

Le prix d'entrée est de seulement 2,50 €.

Détails : www.esoc-cineclub.de

Table Ronde

Discussion en français une fois par mois, animée par Sophie Delfs. Voici les prochaines dates :

jeudi 8 septembre 2016

mardi 11 octobre 2016

jeudi 10 novembre 2016

(lieux variables – consultez le programme sur notre site internet ou contactez Sophie Delfs)

Contact : BlabladeSophie@web.de

SEPTEMBER - SEPTEMBRE

04.09. Dim/So **Délices sur le marché de Fränkisch-Crumbach**



Muscheln und weitere Genuss-Spezialitäten auf dem Markt in Fränkisch-Crumbach

Rencontre
au stand à
16 h

Possibilité de dégustation d'huîtres bretonnes, de crêpes, de vins allemands et de spécialités de l'Odenwald. Accompagnement musical et programme sur scène.

Treffpunkt:
16 Uhr am
Stand

Ein ganz besonderer Genuss auf dem Crumbacher Markt sind die Muscheln und Austern ganz frisch aus der Bretagne. Außerdem gibt es Crêpes, Wein und Odenwälder Spezialitäten. Das Ganze umrahmt von Musik und einem kurzweiligen Bühnenprogramm.

29.09. Jeu/Do **Café littéraire**

Début :
20h30

Discussion du livre « *Le grand marin* » de Catherine Poulain (1er roman), 2016

Lieu de rencontre:

Café „Kaffeehaus“
Heidelberger Landstr. 269,
64297 Darmstadt-Eberstadt

Contact et renseignements :

Muriel Eufinger
literature@dfkd.de
Tél. 06151-6274970

OKTOBER – OCTOBRE

27.10. Jeu/Do **Café littéraire**

Début :
20h30

Discussion du livre
« *Pas pleurer* » de Lydie Salvayre
Prix Goncourt 2014, 220 p.

Lieu de rencontre:

Café „Kaffeehaus“
Heidelberger Landstr. 269,
64297 Darmstadt-Eberstadt

Contact et renseignements :

Muriel Eufinger
literature@dfkd.de
Tél. 06151-6274970





Des Mots pour des Maux
Sophie Delfs
Heilpraktikerin für Psychotherapie (HPG)

Psychologie Systémique & Coaching
Thérapie en français (langue maternelle)
Heinrich-Hertz-Str. 6, 64295 Darmstadt
06151/1592211 - praxis.delfs@web.de
www.praxis-delfs.eu

Sister Schola

- Kinderkrankenschwester
- Massage
- med. Fußpflege
- Ganzheitliche Handpflege
- Ganzheitliche Gesichtsbehandlung



Scholastique
Hafner
„Schola“

Landwehrstr. 31
Tel: 06151 / 1548214
Mobil: 0176 / 25328935

64293 Darmstadt
Mail: info@sisterschola.de
Web: www.sisterschola.de

NOVEMBER – NOVEMBRE

05.11. Sam/Sa **Dégustation de champagne
Mathieu-Gandon de la
vallée de la Marne**



**Champagner-Probe
Mathieu-Gandon aus dem
Marnetal**

Beginn:
20 Uhr

Tradition familiale avec des vins
de grande qualité pour les
amateurs de champagne

Preis:

15 € für
Mitglieder

Familienbetrieb mit Qualitätswein
für Champagnerliebhaber

18 € für
Nicht-
Mitglieder

**Réservation obligatoire /
Reservierung erforderlich**

Contact : culture@dfkd.de

Wo? / Où? :

Nachbarschaftsheim Darmstadt,
Schlösschen Prinz-Emil-Garten,
Heidelberger Str. 56
64287 Darmstadt (Bessungen)

**Tanz
laune**

sponsored by Merck

Wir mögen's vielfältig! Darum freuen wir uns, dass wir so viele tolle Projekte in der Region unterstützen dürfen: in den Bereichen Sport, Nachbarschaft, Schulbildung – und Kultur.

MERCK.de **MERCK**

NOVEMBER – NOVEMBRE

10.11. Jeu/Do **Débat politique franco-allemand**

Beginn:
19 Uhr

Lieu:
Staatsarchiv
Darmstadt,
Karolinen-
platz 3,64289
Darmstadt

Podiumsdiskussion

« Que peut faire l'axe franco-allemand pour l'Europe en crise? »
« Wie kann das deutsch-franz. Tandem Europa in der Krise helfen? »

Mit Sophie Laszlo, Consule générale de France, Frankfurt Michael Gahler, Mitglied des Europäischen Parlaments, MEP sowie weiteren Vertreter des DFKD, der Wissenschaftsstadt Darmstadt, des DFJW/OFAJ, etc.

Renseignements et contact :

Bernhard von Weyhe

bernhardweyhe@aol.com

Pour plus de détails veuillez consulter notre site www.dfkd.de ultérieurement.

24.11. Jeu/Do **Café littéraire**

Début :
20h30

Discussion du livre
« *En attendant Bojangles* »
de Olivier Bourdeaut, 160 p.,
Grand Prix RTL-Lire 2016

Lieu de rencontre :

Café „Kaffeehaus“, Heidelberger
Landstr. 269, Darmstadt-Eberstadt

Contact et renseignements :

Muriel Eufinger

literature@dfkd.de

Tél. 06151 6274970

DEZEMBER – DÉCEMBRE

11.12. Dim/So **Visite du marché de Noël de Fränkisch-Crumbach**



Odenwälder Dorfweihnacht in Fränkisch-Crumbach

Rencontre
au stand à
16h

Treffpunkt:
16 Uhr am
Stand

Unterhaltsame und genussreiche
Köstlichkeiten: bretonische Austern
und Muscheln, Crumbacher
Glühwein, Handgemachtes,
Posaunenchor, Gesangsverein,
Kinderkarussell – ein Ausflug für
die gesamte Familie!

Spécialités culinaires et musicales :
moules et huîtres fraîches,
„Glühwein de Crumbach“,
artisanat, concert de trombones,
chants, attractions pour les enfants
– une journée pour toute la famille !

Contact : culture@dfkd.de



DEZEMBER – DÉCEMBRE

18.12. Dim/So **Fête de Noël de Vive les Gamins**

A partir de
15h /
ab 15 Uhr

Weihnachtsfeier der Kindergruppen von Vive les Gamins

Schlösschen
Prinz-Emil-
Garten,
Darmstadt

Après-midi sympathique avec une surprise pour les enfants !

Entrée
gratuite /
Eintritt frei

Spectacles/chants/poèmes etc.
présentés par les enfants, visite du
Père Noël avec distribution de
cadeaux. Café, boissons et
gâteaux sont également prévus.

Entspannter Nachmittag inkl. einer Überraschung für die Kinder!

Kindervorführungen, Besuch des
Weihnachtsmanns mit
Bescherung, sowie Kaffee und
Kuchen.



VORANKÜNDIGUNG / ANNONCE

JANUAR – JANVIER 2017

28.01. Sam/Sa Soirée disco avec le DJ Luc le Truc

*Deutsch-Französische Disko mit
dem DJ Luc le Truc*

Ort: Bessunger Knabenschule



VORANKÜNDIGUNG / ANNONCE

FEBRUAR – FÉVRIER 2017

Salon des Vins des Vignerons indépendants à Strasbourg

Rencontrez des vignerons qui
vous raconteront leur vin et leur
métier.

L'occasion d'une belle
promenade à travers la France
viticole qui vous permettra de
déguster et d'acheter des vins de
toute la France.



IHRE ANSPRECHPARTNER / CONTACT :

Un livre à découvrir / Buchvorstellung:

Monique Klose: *Ich wollte leben*

Die Französin Monique Klose aus Darmstadt hat ihre schwere psychische Krankheit überlebt, dank eines deutschen Arztes. Es ist ein außergewöhnliches Abenteuer, das sich zwischen Frankreich und Deutschland abspielt. In Deutsch geschrieben und mit vielen selbstgezeichneten Bildern.

Justus-von-Liebig-Verlag (2012)
ISBN 978-3-87390-311-1



Vorstand / Comité directeur

1. Vorsitzender / Président :

Klaus Liepach
president@dfkd.de

2. Vorsitzende und Verantwortliche für Vive les Gamins / Vice-présidente et responsable de Vive les Gamins :

Muriel Eufinger
vivelesgamins@dfkd.de

Schriftführerin / Secrétaire :

Françoise Martin
secretaire@dfkd.de

Schatzmeisterin / Trésorière :

Ghislaine Garnier-Böttcher
tresorier@dfkd.de

Kulturbeauftragte / Responsables de la culture:

Fabienne Saueracker &
Evelyne Bretagne-Lacher
culture@dfkd.de

Sponsorenverantwortliche / Responsable du sponsoring :

Nikola Geißler
sponsoring@dfkd.de

Kommunikationsverantwortliche / Responsable de la communication :

Katharina Neises
communication@dfkd.de